

Programa

Д Sociedad Argentina
Dostoievski

Cátedra de
Literaturas Eslavas
FFyL - UBA



2ª JORNADA NACIONAL DE ESTUDIOS ESLAVOS



4 de agosto de 2018

Centro Cultural de la Cooperación, Av. Corrientes 1543

www.sociedaddostoievski.com/jornada2018



EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE SERBIA
BUENOS AIRES

VELEPOSLANŠTVO REPUBLIKE SLOVENIJE
EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE ESLOVENIA

Embajada de la República de Croacia Buenos Aires
Veleposlanstvo Republike Hrvatske u Buenos Aires

Embajada
de la República de Polonia
en Buenos Aires

Výslenostní a Sociální republika
Embajada de la República Checa
1 9 1 9
2 0 1 8
CZECH
INDEPENDENCE



9:00-9:30

Acreditación

9:30-11:00

MESA 1: El teatro y las letras polacas y checoslovacas <i>Coordina: Marina Berri</i>	MESA 2: Literatura rusa: referencialidades y proyecciones <i>Coordina: Julián Lescano</i>
Gallo, Rosana (Fac. de Derecho, UBA). “Kraszewski: <i>Roma bajo Nerón</i> . La persecución religiosa y el derecho a la libertad de culto”.	De Oliveira Silva, Gabriella (Univ. do Rio de Janeiro). “Ironía y parodia en la construcción de la novela en verso <i>Yevgueni Oneguín</i> ”.
López Arriazu, Eugenio (FFyL, UBA). “La emergencia de lo invisible en <i>La clase muerta</i> de Tadeusz Kantor”.	Dening, Samanta (FFyL, UBA) “Multiplicidad irreductible, desterritorialización: el devenir-animal en <i>Corazón de perro</i> de M. Bulgákov”.
Martese, Juan Pablo . “Presentación de Dobra Robota Editora”.	Gómez, Mariana (FFyL, UBA). “Los objetos y el exilio en <i>Zoo o cartas de no amor</i> de Victor Shklovski”.
Torrada, Martín . “Karel Čapek: Símbolo de la primera república. Una semblanza de su figura, en el centenario de la creación de la República Checoslovaca, a través de tres de sus dramas teatrales”.	Olazábal, Julia (FCH, Unicen). “Vida cotidiana y relaciones familiares en la Rusia del siglo XIX: el caso del matrimonio Tolstoi”.

11:15-12:45

MESA 3: Los estudios bizantinos en Argentina <i>Coordina: Alejandro González</i>	MESA 4: Poetas eslovenas <i>Coordina: Eugenio López Arriazu</i>
Casamiquela Gerhold, Victoria (IMHICIHU-Conicet). “Los estudios eslavo-bizantinos en Europa: dos estudios de caso, Alemania y Grecia.”.	Salmoiraghi, Paula (FFyL, UBA). “El no-camino de la heroína en <i>Mujer ajeno</i> , de Svetlana Makarovič”.
Neyra, Andrea Vanina (IMHICIHU-Conicet / UBA / Unsam). “Los estudios eslavo-bizantinos en Europa: dos estudios de caso, Alemania y Grecia”.	Sarachu, Julia (UBA). “El objeto como contención del sí mismo en la obra poética de Saša Vegri”.
Ubierna, Pablo (CONICET-UNPE). “Bizancio y bizantinismo en la Rusia contemporánea, ss. XIX-XXI”.	Servín Ambar (FFyL, UBA). “La configuración cíclica del tiempo en la obra poética de Svetlana Makarovič”.

12:45 – 14:00
Almuerzo

14:00-15:30

MESA 5: Desafíos en la traducción de poesía eslava <i>Coordina: Jerónimo Pereyra</i>	MESA 6: Dostoievski, los otros y nosotros <i>Coordina: Omar Lobos</i>
Ferre, Florencia . “Traducir poesía en la prosa. Dušan Šarotar o la compasión”.	Milevcic, Nadia (FFyL, UBA). “La idea: un absoluto en Dostoievski”.
Flórez Arcila, Rubén Darío (Univ. Nac. de Bogotá, Colombia). “Traducir a Pushkin, he ahí la cuestión”.	Morales, Washington (Univ. de la República, Uruguay). “Dostoievski en el Río de la Plata”.
Lescano, Julián (FFyL, UBA). “Maiakovski en el Río de la Plata: la <i>Antología</i> de Lila Guerrero en Editorial Claridad (1943)”.	Romanenko, Uliana (UniNorte, Paraguay). “Filosofía del conocimiento del mundo a través de la ‘lógica del corazón’ como un elemento ligatorio de las obras de M. de Unamuno y F. Dostoievski”.
López Arriazu, Eugenio (FFyL, UBA). “Los errores de traducción”.	Rossi, Ana María (IAE, FFyL). “Humillados y ofendidos en textos de Chéjov y de Balzac”.

15:45-17:15

<p>MESA 7: Literaturas eslavas. Ejercicios comparativos <i>Coordina: Maximiliano Constantino</i></p>	<p>MESA 8: Los anclajes espirituales: confrontaciones y pervivencias <i>Coordina: Federico Pavlovsky</i></p>
<p>Arraigada, Pablo (FFyL, UBA). “La literatura partisana desde una perspectiva comparativa de los casos serbios y eslovenos. Primeros esbozos”.</p> <p>Ipiña Langella, Roberto (FFyL, UBA / IMPA): “La irrupción de lo fantástico en <i>El capote</i> (1842), de Nikolái Gógol, y <i>Corazón de perro</i> (1925), de Mijaíl Bulgákov”.</p> <p>Pereyra, Jerónimo (FFyL, UBA) “Dos prosas, una historia: una introducción comparativa a <i>Vadim</i> de Mijaíl Lérmontov y <i>Dubrovski</i> de Alexandr Pushkin”.</p> <p>Prado, Dante (FFyL, UBA). “Entre lo irreparable y lo utópico: La naturaleza límbica en Andréi Platónov y Robert Walser”.</p>	<p>Baña, Martín (UBA / Unsam / Conicet). “Los aspectos místicos y espirituales de la Revolución Rusa. Exploraciones en torno del simbolismo y el cosmismo”.</p> <p>Bigo, Francesco (Università di Trento, Italia). “La luz de la memoria conmovida: misticismo, Cuaresma y tejido espiritual en la novela <i>Leto Gospodne</i> de Iván S. Shmeliov”.</p> <p>De Sabato, Juan Cruz (FFyL, UBA) “Maksim Gorki, entre la religión y la revolución: Una propuesta de análisis contracanónico de su obra”.</p> <p>Lobos, Omar (FFyL, UBA). “El peregrinaje como ‘marcha por los tormentos’. La <i>Vida del protopope Avvákum</i> y su largo legado en las letras rusas”.</p>

17:30-19:00

<p>MESA 9: Historia y política de los países eslavos <i>Coordina: Martín Baña</i></p>	<p>MESA 10: Reflexiones sobre la práctica traductiva <i>Coordina: Florencia García Brunelli</i></p>
<p>Blanco Ivanoff Ialamoff, Sofía (FFyL, UBA). “La rosa soviética: <i>estalinismo</i> y <i>desestalinización</i> en la República Popular de Bulgaria (1946-1956)”.</p> <p>Figal, Matías (UBA). “El problema del retorno de los refugiados de Bosnia Herzegovina”.</p> <p>Gómez, Diego (UBA / USAL). “Yugoslavia: naciones, nacionalismo e imperialismo en el siglo XX”.</p> <p>Hutin, Ignacio (Tiempo Argentino / Infobae). “La guerra del Donbass: ¿dos repúblicas naciendo o callejón sin salida?”</p> <p>Poljak, Martín (FFyL, UBA). “La apuesta del zar: la Guerra Ruso-Japonesa (1904-1905) y la derrota del ejército imperial ruso”.</p>	<p>Berri, Marina (FFyL, UBA). “La traducción de las intervenciones de Anósov en <i>La pulsera de granates</i>”.</p> <p>González, Alejandro (UNSAM). “La reposición de fuentes originarias en la traducción del ruso: el caso de <i>Estrella roja</i>, de A. Bogdánov”.</p> <p>Nizovskikh, Alisa (Lab. Idiomas, UBA). “Análisis de la peculiaridad de la poesía rusa del Siglo de Plata (la primera mitad del siglo XX): aspectos traductológicos y las dificultades de traducción al idioma español”.</p> <p>Veinberga, Ilze (FFyL, UBA). “Marcas de oralidad en la literatura rusa: importancia, significado y problemáticas a la hora de traducir”.</p>

19:00-19:25

- Presentación de las revistas *Eslavia* y *Estudios Dostoievski*

19:30-20:15

- Lectura de poesías en original y traducción en lenguas eslavas
- Micrófono abierto y brindis